

TABLE DES MATIÈRES

Avant propos à l'édition française	7
Introduction	9
 PREMIÈRE PARTIE	
L'analyse rhétorique dans le champ de la critique	
Chapitre premier : Histoires des critiques	17
A. Bref aperçu de l'histoire de la critique littéraire	17
B. Bref aperçu historique de l'exégèse chrétienne	21
C. Tableau des sciences exégétiques musulmanes	34
L'exégèse coranique	37
La Tradition et ses commentaires	54
Chapitre II : L'analyse rhétorique	65
A. Historique	65
Dix-huitième siècle	65
Dix-neuvième siècle	71
Vingtième siècle	77
B. Exposé de la méthode	82
Rapports entre éléments linguistiques	82
Les figures de composition	88
L'analyse rhétorique, une des opérations exégétiques	105
 DEUXIÈME PARTIE	
Analyse rhétorique de textes	
Chapitre III : Textes parallèles	117
Texte 1 : Ben Sira 8, 8-9	117
Texte 2 : Bukārī, Ṣahīḥ 2,33	125
Texte 3 : Luc 6, 46-49	129
Texte 4 : Bukārī, Ṣahīḥ 3,20	135
Texte 5 : Matthieu 25, 31-46	139
Texte 6 : Bukārī, Ṣahīḥ 23,93bis	145
Transition : Textes 7 et 8, Bukārī, Ṣahīḥ 24, 26	161

Chapitre IV : Textes concentriques	163
Texte 9 : Psaume 67	163
Texte 10 : Muslim, <i>Şahīh</i> 18	175
Texte 11 : Proverbes 9, 1-18	179
Texte 12 : Bukārī, <i>Şahīh</i> 1, 1	189
Texte 13 : Luc 11, 1-54	207
Texte 14 : Bukārī, <i>Şahīh</i> 1, 6	245
TROISIÈME PARTIE	
Bilan et perspectives	
Chapitre V : Validité de l'analyse rhétorique	277
Fréquence et prédictibilité	277
A. Critères internes de validité	278
Degrés de l'évidence	278
Évidence et identité	279
Évidence et cohérence	279
Évidence relative	281
B. Modes de validation externes	282
Encore le Notre Père	282
Niveaux de validation	285
Fonctions d'hypothèse et de vérification	286
Interprétation et analyse formelle	286
C. Cohérence des étapes	287
Interpréter c'est traduire	287
Traduction linguistique	288
Traduction visuelle	288
Traduction intertextuelle	289
Ma traduction	289
La tradition	290
Chapitre VI : Situation et apports de l'analyse rhétorique	291
A. Situation de l'analyse rhétorique	291
Analyse rhétorique et lecture vécue	292
Analyse rhétorique et critique historique	294

B. Apports de l'analyse rhétorique	296
Critique textuelle	296
Traduction	297
Délimitation des unités	299
Nouvelle approche du sens	301
Chapitre VII : Domaines de la rhétorique	305
A. PROBLÈME D'IDENTITÉ	305
Rhétorique biblique	305
Rhétorique sémitique	306
Rhétorique orale	307
B. PROBLÉMATIQUE DIFFÉRENTIELLE	307
Une même problématique à tous les niveaux	307
Identité	307
Oppositions	308
Des rhétoriques, une méthode	308
Translittérations	309
Abréviations	311
Index des références bibliques	315
Index des textes musulmans	317
Index des auteurs cités	319
Bibliographie	325
Index des planches	343
Table des matières	345